

日露医学医療交流財団26年の歩み

История Японо-Российского Фонда Медицинского Обмена за прошедшие 26 лет

1992年4月 元日本国外務大臣、衆議院議員中山太郎が中心となって財団が設立された。

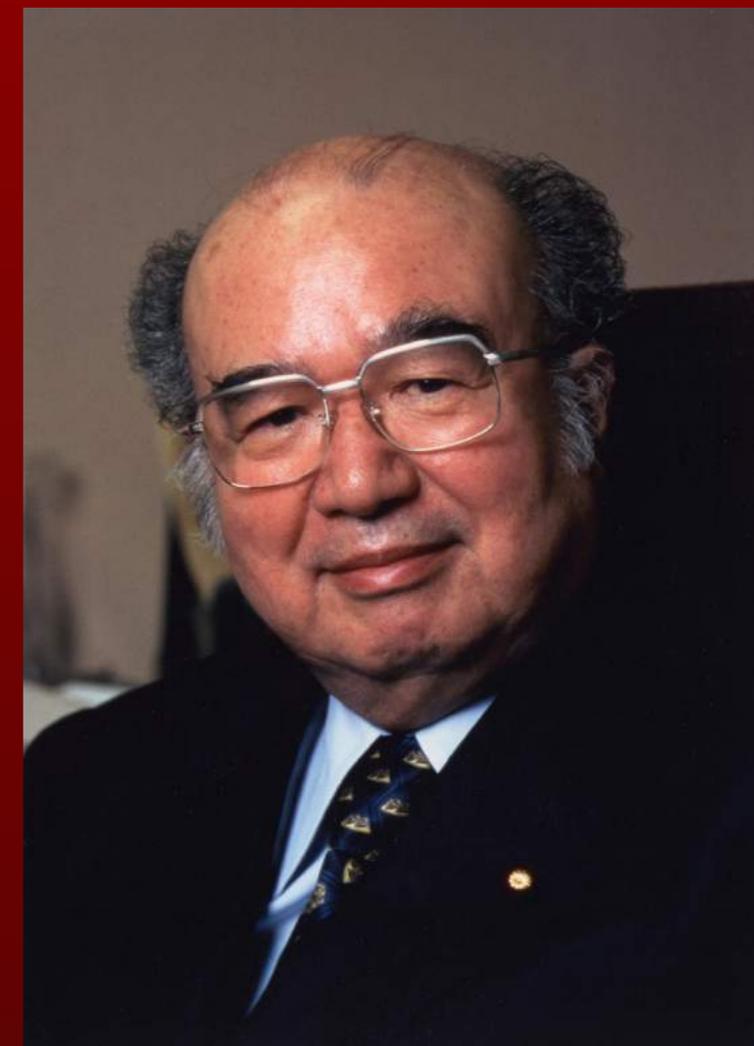
В Апреле 1992-го года Фонд был основан бывшим Министром Иностранных Дел Японии и Членом Палаты представителей Парламента Японии господином Таро НАКАЯМА.

事業内容.

- I. 医療各分野において専門家の派遣と受け入れを行う。
- II. 日露医学シンポジウム・セミナーの開催
- III. 当初はシベリア・極東に重点を置いた活動を行う

Содержание деятельности фонда

- I. Обмен специалистами в разных медицинских областях.
- II. Организация ежегодного Японо-Российского международного медицинского симпозиума.
- III. В начальной стадии мы сфокусировали свою деятельность на территории Сибири и Дальнего Востока.



1992年9月 シベリア地域医療フォーラム 財団の活動はここから始まりました。

日本側参加者21名、ロシア側医科大学は8大学

Сибирский Японо-Российский Медицинский Форум был организован в городе Красноярск в сентябре 1992 года и с этого мероприятия началась деятельность нашего фонда

Участники из Японии – 21 человек и из России - представители 8 Медицинских Университетов, перечисленных ниже.

Новосибирская Государственная Медицинская Академия, Амурская Государственная Медицинская Академия, Читинская Государственная Медицинская Академия, Кемерововская Государственная Медицинская Академия, Алтайский Государственный Медицинский Университет, Омский Государственный Медицинский Университет, Иркутский Государственный Медицинский Университет, Красноярская Государственная Медицинская Академия

今後の連絡を密に行う為、各医科大学にファクシミリを贈呈した

Для установления эффективного взаимодействия с Российской стороной Фонд подарил факсимильные аппараты каждому медицинскому ВУЗу



1992年9月 シベリア地域医療シンポジウム クラスノヤルスク

Японо-Российский Медицинский Форум в Сибирский в сентябре 1992 года.
Японские участники собрались в аэропорту Шереметьево по пути в Красноярск.

モスクワ シェレメチェボ空港にて



専門家の派遣と受け入れ事業

Обмен специалистами

1. 92年11月；医療視察団をハバロフスク・ウラジオストクに派遣した。
2. 92年12月；歯科医療視察団をウラジオストクに派遣した。
3. 93年4月～6月；ロシア保健省（6名）、ロシア医学アカデミー推薦（3名）
94年1月～4月；ロシア保健省（1名）の若手医師が大阪市大、新潟大で研修をおこなった。
4. これらの事業を基盤に日露医学シンポジウム開催の準備が進んだ。

1. Медицинская делегация из Японии посетила города Хабаровск и Владивосток в ноябре 1992 года.
2. Делегация стоматологов из Японии посетила в город Владивосток в декабре 1992 года.
3. Шесть молодых врачей, рекомендованные министерством здравоохранения Российской Федерации и трое, рекомендованные академией медицинских наук Российской Федерации, посетили Государственный Университет Ниигата и Городской Медицинский Университет Осака.
4. На основе этой деятельности была успешна проведена подготовка Японо-Российского Международного Медицинского Симпозиума.

**第1回日露医学国際シンポジウムは新潟大学と共催で
1993年6月新潟市で開催された**

**Первый Японо-Российский Медицинский Симпозиум был проведен в городе
Ниигата вместе с Государственным Университетом Ниигата в июне 1993-го
года**

柴田医学部長とパクロフスキーロシア医学アカデミー総裁

**Проф. Сибата Декан Медицинского Факультета и
Академик Покровский, Президент Академии
Медицинских Наук Российской Федерации**



中山理事長と故イワノフ教授（中）

Президент Фонда Таро Накаяма и Проф. Иванов (в центре)



**第2回日露医学国際シンポジウムはウラジオストック医科大学と共催で
1994年9月ウラジオストックで開催された**

**Второй Японо-Российский Медицинский Симпозиум был проведен
в городе Владивосток вместе с Владивостокским Государственным
Медицинским Университетом в сентябре 1994-го года**

財団と大学代表団との会合

Беседа между представителями фонда и медицинских университетов Сибири и Дальнего Востока



日露医学国際シンポジウム第2回以降の開催地

Место проведения последующих Японо-Российских Медицинских Симпозиумов

第3回：大阪

3-й: Осака

第4回：イルクーツク

4-й: Иркутск

第5回：札幌

5-й: Саппоро

第6回：ハバロフスク

6-й: Хабаровск

第7回：弘前

7-й: Хироаки

第8回：ブラゴベージェンスク 8-й: Благовещенск

第9回：金沢

9-й: Канадзава

第10回：ヤクーツク

10-й: Якутск

第11回：新潟

11-й: Ниигата

第12回：クラスノヤルスク

12-й: Красноярск

第13回：大阪

13-й: Осака

第14回：サンクトペテルブルグ 14-й: Санкт-Петербург

第15回（今回）：新潟

15-й (настоящий): Ниигата

イルクーツク医科大学

Иркутский Государственный Медицинский Университет



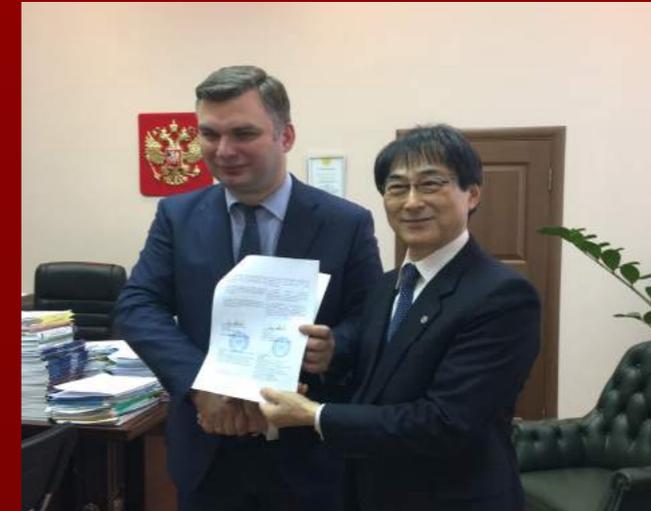
大学間交流協定締結の機会提供

Созадние условий для заключения соглашений о сотрудничестве между университетами

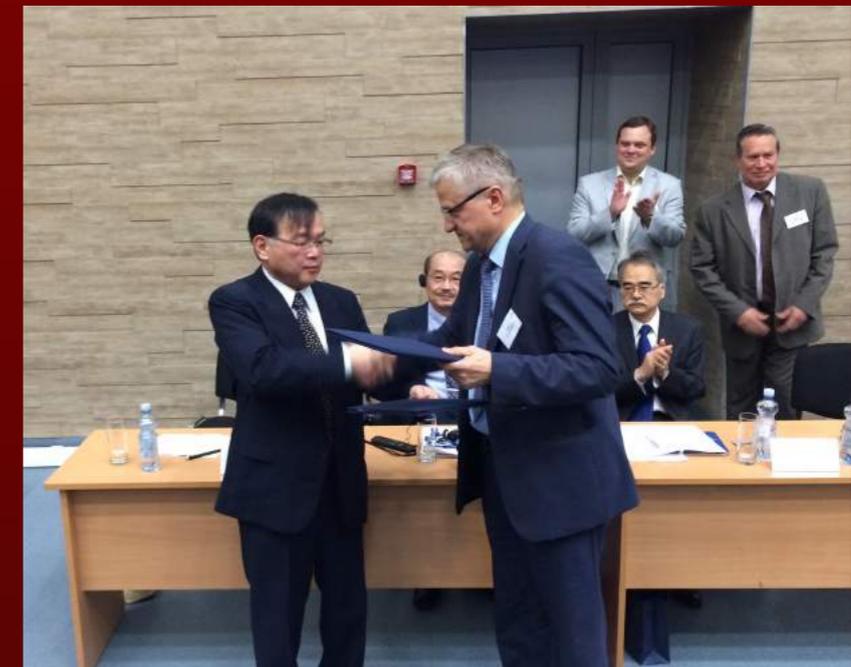
15回に渡って行われた日露医学シンポジウムは大学間交流協定を締結する機会を与える良い場ともなった。新潟大学を始め、金沢大学、大阪大学、大阪医科大学、筑波大学、大分大学は財団のこうした活動がきっかけとなり、学生交流も含めた日露大学間交流へと発展した。

Японо-Российские Медицинские симпозиумы, проведённые Фондом 15 раз, создали возможности для установления контактов между Университетами и ускорили процесс заключения соглашений о сотрудничестве.

Начиная с Государственного Университета Ниигата, Государственные Университеты Канадзава, Осака, Цукуба, Оита и частный медицинский Университет Осака заключили соглашения о сотрудничестве, включающие договоренности о студенческих обменах.



1 MSMU & Oita U.



Osaka U. & 1 SPB GMU

消化器内視鏡トレーニングセンター設立構想

Концепция создания Японо-Российских Эндоскопических Учебных Центров

- 95年 5月； 第3回日露医学シンポジウム全体会議のテーマは消化器内視鏡診断・治療であった
- 7月； ロシア内視鏡事情調査団派遣
(ウラジオストック、ハバロフスク、クラスノヤルスク)
- 96年3月～8月； 8名のロシア内視鏡医師の研修
(新潟大学、大坂大学、札幌医科大学、金沢大学)
- 7月； 日露内視鏡シンポジウム (東京)
内視鏡トレーニングセンター用のロシア語ビデオテープ作成
(成澤林太郎 新潟大講師、Ms. Elena Bessonova)
- 10月； ロシア人看護師2名の研修 (新潟、東京)
- Май 1995г; Тема пленарного заседания 3-его Я-Р симпозиума - «Эндоскопическая диагностика и лечение».
- Июль ; Японская делегация посетила Россию для оценки ситуации в области эндоскопической диагностики.
- 1996 г. ; Март~Август ; 8 эндоскопистов из России прошли стажировку в Университетах Ниигата, Осака, Саппоро и Канадзава
- Июль ; Японо-Российский симпозиум по Эндоскопии (Токио)
Изготовление образовательного видеофильма по эндоскопии на русском языке
Ринтаро НАРИСАВА (отделение эндоскопии Университета Ниигата и Елена Бессонова (Екатеринбург)
- Октябрь ; 2 медсестры из России прошли стажировку в Университетах Ниигата и Токио

消化器内視鏡トレーニングセンター開設

Открытие Учебного Центра для эндоскопических тренингов

95年10月 ウラジオストック市立第二病院に内視鏡トレーニングセンターが開設された。財団は総額12万ドルに及ぶ上部および下部消化管用電子内視鏡検査機器一式を贈呈した。

財団は11月にはクラスノヤルスク市立第20番病院に同様に、内視鏡トレーニングセンターを開設した

В Октябре 95-го года в городской больнице №2 города Владивосток открылся Учебный Центр для эндоскопических тренингов. Фонд подарил Центру электронные эндоскопические аппараты для исследования верхних и нижних отделов желудочно-кишечного тракта на общую сумму 120 тысяч долларов США.

В Ноябре того же года Фонд открыл такой же Центр в городской больнице № 20 города Красноярск.

Opening ceremony at No.20 city hospital in Krasnoyarsk



日露内視鏡シンポジウムの発足

Основание Японо-Российского Симпозиума по Эндоскопии

トレーニングセンター開設以降、9年間にわたり新潟大学を中核として50名を越すロシア内視鏡医師・看護師のトレーニングを日本で行って来た。

これらの活動の実績の上に、1998年1月ロシア内視鏡専門医訪日団との協議の結果、日露内視鏡シンポジウムを開催する事となった。

1999年1月第1回日露内視鏡シンポジウムがモスクワで開催され、300名を越すロシア人医師が参加した。

В последующие 9 лет фонд оказал помощь в приёме на стажировку в Японию более 50-ти врачей-эндоскопистов и эндоскопических медсестёр, в основном в Университете Ниигата.

На основе этой деятельности в январе 1998-го года Фонд провел переговоры с делегацией эндоскопистов из России, по результатам которых было принято решение о проведении ежегодного симпозиума по эндоскопии в Москве или Санкт-Петербурге.

Первый Японо-Российский симпозиум по эндоскопии прошел в Москве в январе 1999-го года. В нём приняли участие более 300 российских врачей.

Первый Японо-Российский симпозиум по эндоскопии



日本消化器内視鏡学会の正式参加

Официальное участие Японской Ассоциации Гастроэнтерологической Эндоскопии

2014年、日本消化器内視鏡学会は日露内視鏡シンポジウムに正式参加を決定した。

2015年2月同学会理事長田尻教授が第17回日露内視鏡シンポジウムに初参加した。こうして、2015年以降、シンポジウムは日露医学医療交流財団、日本消化器内視鏡学会、ロシア消化器内視鏡学会、の3者で開催される事となった。

Японская Ассоциация Гастроэнтерологической Эндоскопии (ЯАГЭ) официально решила участвовать в Японо-Российском симпозиуме по эндоскопии в 2014-м году.

Президент ЯАГЭ профессор Тазири впервые участвовал в 17-м симпозиуме в феврале 2015-го года.

С этого времени Японо-Российский симпозиум по эндоскопии организуется совместно Японо-Российским фондом медицинского обмена, Японской ассоциацией гастроэнтерологической эндоскопии и Российском эндоскопическом обществом.



第20回記念日露内視鏡シンポジウムの開催

20-й юбилейный Японо-Российский симпозиум по эндоскопии

第20回記念日露内視鏡シンポジウムが本年3月
サンクトペテルブルクで開催された。
財団は20年の長きに渡り、毎年このシンポジウムをロシア
で開催してきた。このシンポジウムの継続的な開催はロシア
の消化器分野での内視鏡診断・治療の発展に多大な貢献
を与えた。



20-й юбилейный Японо-Российский симпозиум по
эндоскопии был проведён в городе Санкт-
Петербурге в марте этого года.

В течение 20 лет мы ежегодно проводим этот
симпозиум в России и думаем, что это оказало
большое влияние на развитие эндоскопической
диагностики и лечения в области
гастроэнтерологии в России.



ロシア人内視鏡医師の研修 (TTT program)

Программа стажировки российских эндоскопистов

日本人指導医師の指導によるロシア人内視鏡医師の研修を日本で4週間行う。

日本人指導医師は研修修了後、ロシアで再度教育講演・技術指導を行う。

2014年6月より毎年行われ、本年8月で13名のロシア人医師が研修を受け、研修を担当した、国立がんセンター中央病院、東京医科大学病院、昭和大学江東豊洲病院、金沢医科大学病院の各指導医の先生方はモスクワで講演・技術指導を行なった。

Под руководством ведущих японских специалистов эндоскописты из России проходят 4-х недельные стажировки в японских больницах.

После завершения программы стажировки Японские специалисты-инструкторы посетили Россию для проведения лекций и мастер-классов.

Программы стажировки проводятся ежегодно с июня 2014 года. До августа этого года в них приняли участие 13 российских эндоскопистов.

Инструкторы, работающие в Центральной больнице Национального Центра Онкологии, больнице Медицинского Университета Токио, больнице Тоёсу Университета Сёва и больнице Медицинского Университета Канадзава провели лекции и мастер-классы в Москве.



その他のシンポジウム開催

Другие проведенные симпозиумы

I. 日露米国際医学シンポジウム

第1回：心臓病シンポジウム

2007年5月、Far Eastern State Medical University

第2回：心臓病とがん

2008年9月、Dartmouth Medical Center

第3回：低侵襲外科治療

2009年9月、大阪医科大学

II. 日露脳卒中フォーラムとシンポジウム

2001年9月：脳卒中専門家懇談会；金沢・大阪

2006年5月：日露脳卒中シンポジウム；札幌



I. Японо-Российско-Американский Медицинский Симпозиум

Первый: Заболевания сердечно-сосудистой системы

Май 2007 г. Хабаровск, Россия

Второй : Болезни сердца и рак

Сентябрь 2008 г. Дартмут, США

Третий: Минимально инвазивная хирургия

Сентябрь 2009 г. Осака, Япония

II. Японо-Российский симпозиум / форум по инсульту

Сентябрь 2001 г.: Форум специалистов по инсульту
; Канадзава, Осака

Май 2006 г. : Симпозиум по инсульту
; Саппоро

心臓外科専門医の交流

Обмены в области кардиохирургии

I. 臨床研修の受け入れ

(1) 1997年10月～12月：東京、浜松；3名

聖隷浜松病院、東京女子医科大学、順天堂病院、虎ノ門病院

(2) 2007年10月（2週間）：大阪、2名

大阪医科大学、国立循環器病センター

II. ロシア医学アカデミー付属心臓血管外科学研究所所長ボケーリヤ教授、アジア心臓血管外科学会総会(ASCVS2013)への招待：2013年4月；神戸

I. Приём на клинические стажировки:

(1) 1997 г. октябрь - декабрь : 3 кардиохирурга посетили больницу Сейрей Хамамацу, больницы Токийского Женского Медицинского Университета и Университета Дзюнтендо и больницу Тораномон.

(2) 2007 г. октябрь: 2-недельная стажировка 2 кардиохирургов в Национальном Центре Заболеваний Сердечно-сосудистой системы и Осацком Медицинском Университете.

II. В апреле 2013 г. Фондом, совместно с Азиатской Ассоциацией Сердечно-Сосудистой Хирургии, был приглашен академик Лео А. Бокерия для участия в конгрессе данной Ассоциации и посещения институтов и клиник кардиохирургии в Японии.

Академик Лео А. Бокерия



Вместе с Господином Таро Накаяма



Вместе с президентом ASCVS проф. Такамото (в центре)

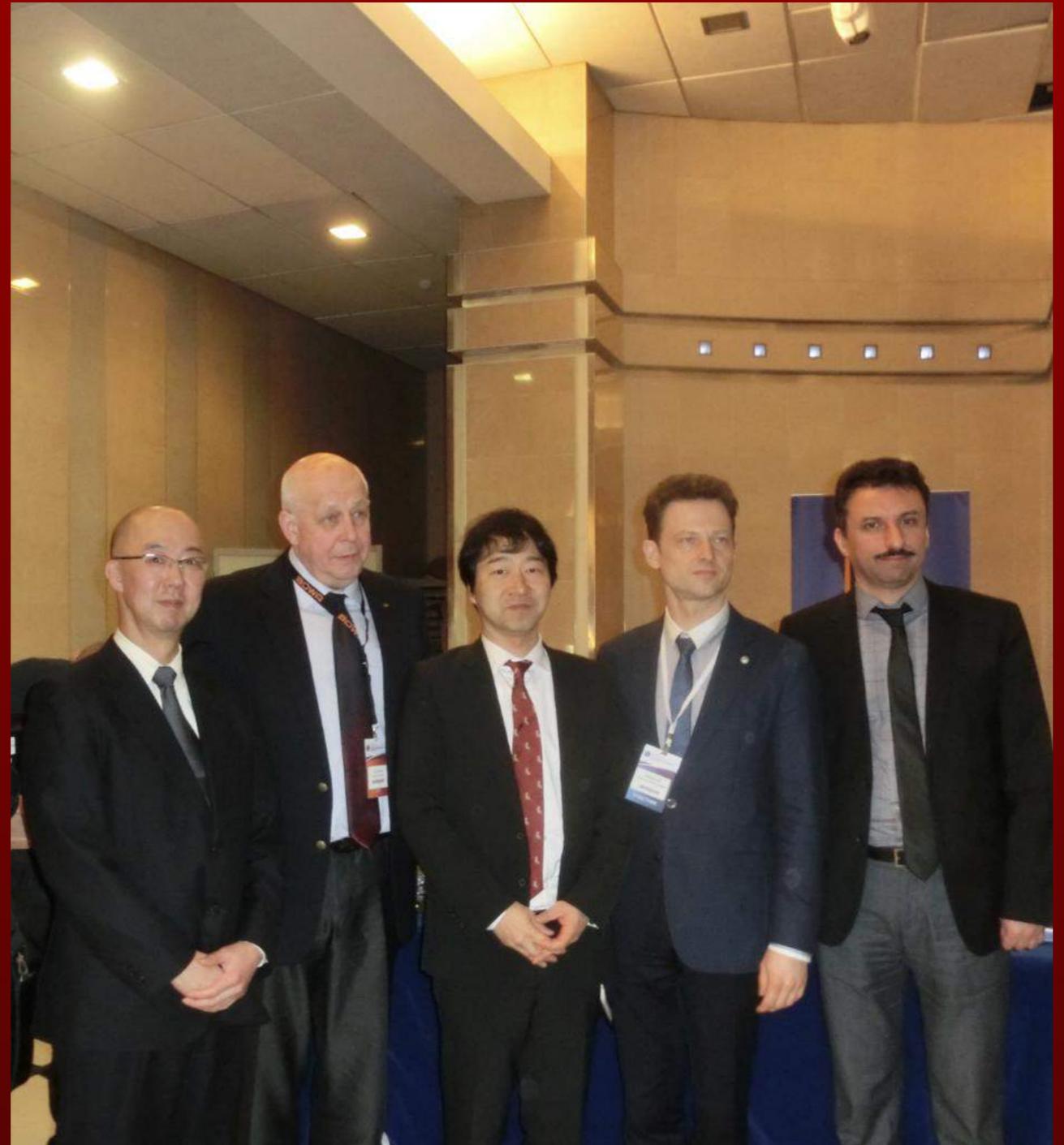
日露内視鏡外科シンポジウム

Японо-Российский симпозиум по эндоскопической хирургии

2015年12月、ロシア内視鏡外科学会の代表団が来日、日本内視鏡外科学会、財団との話し合いの結果、ロシアの外科学会総会に合わせ日露内視鏡外科学会を開催する事となった。2016年2月、日本内視鏡学会北野理事長が参加して第1回日露内視鏡シンポジウムが始まった。シンポジウムは毎年開催され、がんの最新手術手技が披露され大きな反響を呼んでいる。

В декабре 2015 г. делегация Российского общества эндоскопической хирургии провела переговоры с Японским обществом эндоскопической хирургии и Фондом. По результатам дискуссии было принято решение о проведении ежегодного Японо-Российского симпозиума по эндоскопической хирургии в рамках Общероссийского хирургического форума.

В феврале 2016 г. был проведён первый симпозиум с участием президента Японского общества эндоскопической хирургии проф. Китано. Симпозиум проводится ежегодно и имеет высокую репутацию.



内視鏡外科トレーニングセンター設立

Открытие Японо-Российского Учебного Центра по Эндоскопической Хирургии

日露内視鏡外科シンポジウムの開催を基盤にモスクワに内視鏡外科トレーニングセンターを設立する構想が提唱され、アジア内視鏡外科学会理事長の北野教授を中心とする日本の大学を網羅したコンソーシアムと財団、オリンパスが協力し、日本政府の支援のもと2017年3月にロシア国立研究医科大学に日露内視鏡トレーニングセンターが設立された。

В процессе проведения Японо-Российских симпозиумов по эндоскопической хирургии было решено создать Японо-Российский учебный центр по эндоскопической хирургии в Москве.

Несколько японских университетов создали консорциум, центральную роль в котором играет президент Азиатской Ассоциации Эндоскопической Хирургии профессор Китано.

Данный консорциум, совместно с Фондом и компанией Олимпас, при поддержке Японского Правительства в марте 2017 г. открыл Японо-Российский Учебный Центр по Эндоскопической Хирургии в Российском Государственном Исследовательском Медицинском Университете имени Пирогова.

Декабрь 2016 г.



Март 2017 г.



財団の活動は、幾多の困難を乗り越えながら創立以来26年間続いてまいりました。理想は富士山のごとく高くとも、悠々と流れるボルガ川のごとく途切れることなく活動を継続する事が大切と考えております。

今後も皆様のご協力をお願い申し上げます。

Преодолевая многочисленные трудности, Фонд продолжает функционировать на протяжении 26 лет со дня своего основания.

Перед нами стоят высокие как гора Фудзи задачи, для выполнения которых мы должны продолжать свою деятельность также спокойно и непрерывно как великая река Волга.

Мы очень надеемся на Вашу поддержку нашей деятельности в будущем.



ご静聴ありがとうございました

Спасибо за Ваше внимание!

